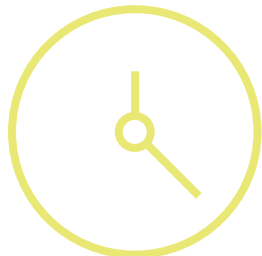


В який час і на які мови здійснюється усний переклад?

Воспользоваться услугами устного переводчика можно по будням с 7:00 до 19:00 часов – также и в летние месяцы.

- В целом, перевод осуществляется на 34 различных языка (включая язык жестов).
- Устный переклад на 17 найбільш затребуваних мов (турецька, боснійська//хорватська/сербська, арабська, дарі, фарсі і т.д.) можна організувати за декілька хвилин.
- Переклад на інші мови зазвичай можна організувати в найближчі дні за попереднім записом. Можливим є також переклад з рідкісних мов (хінді, урду і т.д.).
- Всю необхідну інформацію Ви зможете знайти за посиланням www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch



Розмова залишиться між нами?

Так. Усний переклад здійснюється з врахуванням вимог щодо захисту даних і з використанням шифрованого з'єднання. Зміст бесід є конфіденційним, запис або надання інформації третім особам повністю виключені. Всі кваліфіковані перекладачі підписують зобов'язання дотримуватися конфіденційності.



Цей проект фінансується Європейським соціальним фондом в рамках реагування Євросоюзу на пандемію COVID-19.

Контакти

Власник видання, видавець та редактор:
Федеральне міністерство освіти, науки та дослідницької діяльності
Minoritenplatz 5, 1010 Wien
+43 1 531 20-0
Дизайн: BKA Design & Grafik
Ілюстрації: karo.linagraphic / Shutterstock.com (обкладинка)
Відень, березень 2022

bmbwf.gv.at/videodolmetsch

Ми порозуміємось!

Телефонний та відеопереклад
в закладах дошкільної освіти та
школах

Інформація для батьків та опікунів



Навіщо потрібна ця послуга?

Можливо Ви вже були в ситуації, коли під час розмови з педагогами Ви відчували, що Вас не розуміють, або що Ви не вмієте висловити свою думку так, як Вам би хотілося, тому що німецька – не Ваша рідна мова. Оскільки під час таких бесід обговорюються такі важливі теми, як розвиток чи успішність вашої дитини або рішення про подальше планування освітнього процесу, важливо запобігти лінгвістичним непорозумінням.

Кваліфікований спеціаліст надасть Вам і Вашим співрозмовникам правильний і зрозумілий переклад сказаного і допоможе Вам знайти спільну мову з освітнім закладом вашої дитини.

Як відбувається розмова за участю перекладача?

Розмова за участю перекладача – це дуже просто: перекладача можна «під'єднати» до розмови в освітньому закладі, або Ви можете скористатися цією послугою вдома. Для цього Ви отримаєте посилання-запрошення та інформацію щодо дати і часу запланованого перекладу. Коли Ви перейдете за посиланням, переклад почнеться. Ви можете використовувати смартфон, планшет, ноутбук або ПК. Якщо переклад здійснюється телефоном, Вам просто треба відповісти на вхідний дзвінок.

Ніяких інших заходів не потрібно. Якщо у Вас є питання, зверніться до освітнього закладу Вашої дитини.

Які освітні заклади можуть використовувати цю послугу?

Ця послуга розрахована на всі **дошкільні заклади освіти**, а також **початкові та середні школи** Австрії.

Будь ласка, спитайте безпосередньо в Вашому закладі освіти, чи надають вони можливість користуватися цією послугою і в якому об'ємі, і проінформуйте їх про Ваше бажання скористатися послугами перекладача.

Якщо Ваш освітній заклад ще не має доступу до цієї послуги, у нього є можливість зареєструватися на її отримання за цією електронною адресою: bildung@savd.at.



Скільки коштує ця послуга?

Цей проєкт фінансується з коштів Європейського соціального фонду в рамках реагування Євросоюзу на пандемію COVID-19, тобто Ви як приватна особа маєте змогу користуватися цією послугою безплатно.



Для яких розмов і яким чином можна користуватися даною послугою?

Послугами усного перекладача можна користуватися за різних обставин: насамперед під час запланованих зустрічей з педагогами (наприклад, для обов'язкових зустрічей в форматі дитина-батько/мати-викладач), а також під час незапланованих бесід, наприклад, коли батьки приходять за дитиною, і виникають якісь питання. Навчальний заклад може використовувати цю послугу як під час індивідуальних зустрічей з батьками в освітньому закладі, так і під час батьківських зборів.

